

DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO INFANTIL

2 DE ABRIL 2014



IMAGINA
LAS NACIONES
A TRAVÉS DE
LA HISTORIA

Carta a los niños del mundo

LOS LECTORES a menudo le preguntan a los escritores cómo escriben sus historias – ¿de dónde salen las ideas? Proviene de mi imaginación, contesta el escritor. Ah, claro, suele contestar el lector. Pero, ¿dónde está tu imaginación, de qué está hecha y es cierto que todo el mundo tiene una?

Bueno, responde el escritor, está en mi cabeza, por supuesto, y está compuesta de imágenes y palabras y recuerdos y rastros de otras historias y palabras y fragmentos de cosas y melodías y pensamientos y rostros y monstruos y formas y palabras y movimientos y palabras y olas y arabescos y paisajes y palabras y perfumes y sentimientos y colores y rimas y pequeños chasquidos y silbidos y sabores y explosiones de energía y acertijos y brisas y palabras. Todo ello girando ahí dentro y cantando y comportándose como un caleidoscopio y flotando y sentándose y pensando y rascándose la cabeza.

Por supuesto que todo el mundo tiene imaginación: sin ella, no seríamos capaces de soñar. No obstante, no toda imaginación tiene las mismas cosas dentro de ella. Probablemente, la imaginación de los cocineros contenga en su mayoría sabores, de la misma manera que la imaginación de los artistas contendrá sobre todo colores y formas. La imaginación de los escritores está principalmente llena de palabras.

Para los lectores y oyentes de historias, sus imaginaciones también se nutren de palabras. La imaginación de un escritor trabaja y da vueltas y da forma a las ideas, a los sonidos, a las voces, a los personajes y a los acontecimientos hasta convertirlos en una historia;

esta historia no está compuesta de otra cosa que no sean palabras, batallones de garabatos desfilando por las páginas. Entonces ocurre que, de pronto, llega un lector y esos garabatos cobran vida. Siguen estando en la página, siguen pareciendo garabatos pero también están retozando en la imaginación del lector, y éste da forma e hila las palabras para que la historia ahora tenga lugar en su cabeza, como tuvo lugar en la cabeza del escritor.

Este es el motivo por el cual el lector es tan importante para una historia como lo es el escritor. Solo hay un escritor para cada de ellas, pero hay cientos o miles o incluso a veces millones de lectores de historias, que leen en el mismo idioma que el del escritor o que quizás hasta lean traducciones en muchos otros idiomas diferentes. Sin el escritor, no nace el cuento; sin todos los miles de lectores alrededor del mundo, el cuento no llegará nunca a vivir todas las vidas que puede vivir.

Todo lector de una historia tiene algo en común con los otros lectores de esa misma historia. Separadamente, aunque también de alguna manera juntos, ellos han recreado la historia en su propia imaginación: una acción que es tanto privada como pública, individual como común, íntima como internacional.

Es posiblemente lo que los humanos hacen mejor.
¡Seguid leyendo!

Siobhán Parkinson

Autora, editora, traductora
y ganadora del premio Premio na nÓg
Traducción: Paula Sanz



SIOBHÁN PARKINSON

Siobhán Parkinson Es una escritora para niños y adultos y ha publicado más de 25 libros desde que empezó a escribir profesionalmente en 1992. Ha ganado numerosos premios y sus libros han sido traducidos a diferentes idiomas.

Actualmente trabaja como editora en Little Island Books y enseña escritura creativa en universidades. Siobhánha sido coeditora de Bookbird, la revista de IBBY, y editora de Inis, revista publicada por CBI (Children's Book Ireland). Ha colaborado como escritora en el Irish Writers' Centre así como con otras instituciones en las que ha trabajado, con especial énfasis, con niños con necesidades especiales. Siobhán ha ganado el «Premio Laureante na nög» (Premio de Literatura Infantil de Irlanda). www.siohbanparkinson.com



NIAMH SHARKEY

Niamh Sharkey Es una premiada escritora e ilustradora de libros de imágenes infantiles. Sus libros han recibido numerosos premios, incluyendo el prestigioso «Mother Goose Award» y el «Bisto Book of the Year» y han sido traducidos a una veintena de idiomas. Sus títulos más recientes, editados por Walker Books, son *The Ravenous Beast* y *Santasaurus* y con su último libro *On the Road with Mavis and Marge*, ganó el «Junior Book of the Year at the Irish Book Awards».

Niahm es también Creadora y Productora ejecutiva de la serie animada para preescolar Henry Hugglemonster, de Disney Junior, basada en su libro *I'm a Happy Hugglewug*. Niahm vive en Dublín, con su familia. En 2012 fue elegida como la nueva ganadora del «Premio Laureante na nög» (Premio de Literatura Infantil de Irlanda). www.niamhsharkey.com

